

The Kentaro Sato Choral Series

混声合唱とオーケストラのための組曲

PHOENIX

for

Mixed Chorus and Orchestra

混声四部 SATB

Organ version is available.

Text and Music by Kentaro Sato

Based on the text by L. C. F. Lactantius (c.250 – c.325)

1. Locus Felix, 2. Avis Phoenix, 3. Mors et Resurrectio Phoenicis, 4. Carmen Phoenici

Instrumentation: Full orchestra is preferred; however the work can be performed with various combinations of instruments.

• **Strings**

1st Violins, 2nd Violins, Violas, Cellos, & Double Basses

• *with or without* **4 or 8 Woodwinds**

1 Flute, 1 Oboe, 1 Clarinet in B \flat , & 1 Bassoon

or 2 Flutes (2nd double Piccolo), 1 Oboe, 1 English Horn, 2 Clarinets in B \flat , & 2 Bassoons

• *with or without* **1 Harp**

• *with or without* **Timpani & 2 Percussion Parts** **optional 3rd part or 3rd & 4th parts*

Glockenspiel, Tubular Bells, Snare Drum, Suspended Cymbal, Piatti, Wind Chime, Triangle, Gong (optional)

• *with or without* **Brasses**

4 French Horns, 3 Trumpets, 2 Tenor Trombones, 1 Bass Trombone, & 1 Tuba

This work can be performed with the following instrumentation also:

• Organ only, or Orchestral version substituted Strings with Organ

• Piano only (This score), or Orchestral version substituted Strings with Piano

Duration: 24 minutes

WP

Wiseman Project

WWW.WISEMANPROJECT.COM

PHOENIX

based on the text by

Lucius Caecillius Firmianus Lactantius (c.250 – c.325)

Text by

Kentaro Sato (Ken-P)

1: **Locus Felix**

Est locus in primo felix oriēte remótus.

Hic Solis nemus est,
et cónsitus árbore multa lucus,
perpétuæ frondis honóre virens.

Cum Phaethónteis flagrasset ab ígnibus axis,
ille locus flammis inviolátus erat.

Non huc morbi,
non ægra senéctus, nec mors crudélis adest.
Non ibi témpestas nec vis furit venti;
nec géligo terram tegit,
sed fons in médio est,
dulcibus uber aquis.

Est locus in primo felix oriēte remótus.

PHOENIX

based on the text by

L. C. F. ラクタンティウス (c.250 – c.325)

English Translation by

Dr. Robert Zaslavsky

1: **The Happy Place**

There is a happy place, remote, far in the East.

Here is the grove of the Sun,
and a clearing sown with many a tree,
green with the honor of perpetual foliage.

When the axis blazed with the fires of Phaethon,¹
that place was unhurt by flames.

There is not present here diseases,
nor sick old age, nor cruel death.
There neither tempest nor the force of the wind furies;
nor does frost cover the earth,
but a fountain is in the middle,
teeming with sweet waters.

There is a happy place, remote, far in the East.

フェニックス

原文

L. C. F. ラクタンティウス (c.250 – c.325)

歌詞

佐藤賢太郎 (Ken-P)

1: 幸せの地

遙か東方の彼方に幸せの地がある。

そこには太陽の森があり
多くの木々が
常緑の葉をまとう。

パエトーン²の炎が地軸を燃やす時も
その地は炎に害されることはない。

そこには病はなく
辛い老いも 残酷な死もない。
そこには嵐も 暴風もなく
地が霜で覆われることもないが
その中心の泉は
甘い水に満ちているのだ。

遙か東方の彼方に幸せの地がある。

¹ The son of Helios, the god of the sun.

² 太陽神・ヘリオスの息子

2: Avis Phoenix

Hoc nemus Solis, avis incolit única Phoenix,
única, sed vivit morte refécta sua.

Paret et obséquitur Phoëbo.

Hoc natúra parens munus habére dedit.

Lútea cum primum surgens Auróra

rubéscit rósea luce,

ter quarter

illa piás inmérgit corpus in undas,

ter quarter

e vivo gúrgite libat aquam.

Tóllitur ac summo considit

in árboris altæ vértice,

quæ totum déspicit una nemus,

et convérsa

novos Phoëbi nascéntis ad ortus,

íncipit illa sacri modulámina fúndere cantus,

et mira lucem voce ciére novam.

Lútea cum primum surgens Auróra

rubéscit rósea luce,

íncipit Phoenix sacri modulámina fúndere cantus,

et mira lucem voce ciére novam.

Lútea cum primum surgens Auróra

rubéscit rósea luce,

Phoenix ter alárum repetíto vérbere plaudit

igniferúmque caput ter veneráte,

silet,

antístes luci nemorúmque verénda sacérdos.

In hoc nemóre Solis, Phoenix fulget.

2: Phoenix, the Bird

In this grove of the Sun, there resides a unique bird, the Phoenix,
unique, but having been remade by her own death, she lives.

She obeys and follows after Phoebus.³

Nature, [her] parent, has given [her] this service to perform.

When surging up saffron-yellow Aurora first

reddens by her rosy light,

thrice four times

she immerses [her] body into the pious waves,

thrice four times

she sips water out of the living gulf.

She raises herself up and sits down

in the highest crotch of the tall tree,

the one which looks down on the whole grove,

and, having been turned

toward the new risings of nascent Phoebus,

she begins to pour out the modulations of a sacred song,

to stir up the new light by [her] wondrous voice.

When surging up saffron-yellow Aurora first

reddens by her rosy light,

the Phoenix begins to pour out the modulations of a sacred song,

to stir up the new light by [her] wondrous voice.

When surging up saffron-yellow Aurora first

reddens by her rosy light,

the Phoenix claps thrice by a repeated lashing of [her] wings,

and [after] thrice having venerated [Phoebus's] fire-bearing head,

she keeps silent,

a presider of the light, and the awe-inspiring priestess of the groves.

In this grove of the Sun, the Phoenix flashes.

2:彼の鳥はフェニックス

この太陽の森に「フェニックス」という類まれなる鳥が
自らの死をもって 唯一の自身を作り直しながら生きています。

彼の鳥はアポロン⁴に付き従う。

彼の鳥の親である自然は 彼の鳥に次のような仕事を与えた

現れたサフランイエローのオーロラが初めて

彼の鳥の薔薇のごとき光で赤く染まる時

三、四回

彼の鳥は神聖なる波に身をゆだね

三、四回

彼の鳥は生きる深淵から水を飲む。

彼の鳥は身を起こし

森全体を見渡せる高木の

最も高い枝根に留まり

そして 起きたばかりのポイポスの

生まれたばかりの光に向き合い

彼の鳥は聖なる歌を素晴らしい音色でさえざるのだ、

その新たな光を混ぜるために。

現れたサフランイエローのオーロラが初めて

彼の鳥の薔薇のごとき光で赤く染まる時

フェニックスは聖なる歌を素晴らしい音色でさえざるのだ、

その新たな光を混ぜるために。

現れたサフランイエローのオーロラが初めて

彼の鳥の薔薇のごとき光で赤く染まる時

翼を三度羽ばたかせ

火をまとうアポロンの頭を三度あがめた後

彼の鳥は沈黙する、

光の統率者 そして 畏敬の念を集める森の聖職者として。

この太陽の森でフェニックスは輝いているのだ。

³ Epithet for Apollo, one of the Olympian gods.

⁴ 原文ではポイポス。オリンポスの一神であるアポロンの別名

3: Mors et Resurrectio Phœnicis

Postquam vitæ iam mille perégerit annos,
assuétum némoris dulce cubile fugit.

Cumque renascéndi
stúdio loca sancta reliquit,
tunc petit hunc orbem,
mors ubi regna tenet,
ubi per saltus silva remóta latet.

Tum legit palmam;
cónstruit inde sibi seu nidum sive sepúlcrum;
prótinus instrúcto corpus mutábile nido
vitalique toro membra quiéta locat.

Tunc inter vários ánimam comméndat odóres,
intérea corpus genitáli morte perémpitum,
áestuât et flammam párturit ipse calor,
proculque cóncipit ignem: flagrat,
seque ovi terétis cólligit in spécíem.

Inde reformátur
qualis fuit ante figúra,
et Phœnix ruptis púllulat exúviis.
Color est quali vere est,
cum pandit vestes Flora rubénte solo.

Tum ávium stipáta choro révolat illa ad nemus Solis,
movens alas decorátas per grátiam Íridis.

3: Death and Resurrection of the Phoenix

After she already has enacted through a thousand years of life,
she flees [her] accustomed, sweet lair of the grove.

And when she leaves behind
the holy places out of [her] eagerness of being reborn,
then she seeks this orb,
where death holds [its] kingdoms,
where, through the thickets, a remote wood escapes notice.

Thence she selects a palm;
thence she constructs for herself a nest or, if you wish, a tomb;
straightway [her] changeable body in the constructed nest
she places and [her] quiescent limbs on the vital cot.

Thence among the various odors, she commends [her] soul,
meanwhiles, [her] body, consumed by a begetting death,
seethes, and the heat itself is in labor with flames,
and from afar it conceives fire: it blazes,
and gathers itself together by rubbings into the look of an egg.

Thence [her] fashioned-shape is reformed
to the sort that it has been before,
and the Phoenix sprouts from the broken [shell pieces] that it shed.
[Her] color is like that which there is in spring,
when Floras spreads [her] garments on the reddening soil.

Then thronged by a chorus of birds, she flies back to the grove of the Sun,
moving [her] wings decorated through the grace of Iris⁶.

3: フェニックスの死と復活

一千年の時を生きた後
彼の鳥は心地よき森の巢を去る。

彼の鳥は自らの再生のために
聖なる地から離れる時
彼の鳥は
死が支配する地
生い茂る闇が木々を覆い隠す地を探す。

そこで彼の鳥は 一本のシュロの木を選び
そこに巢、いや墓を作るのだ。
彼の鳥は自らを沈め
静かなる翼を命の寝台にゆだねる。

様々な芳香の中に 彼の鳥は自らの魂を託す。
その時 彼の鳥の体は這い出した死とに包まれ
逆巻き そして熱が火種を生み
それは炎となって燃え上がり
そして一つに集まりながら卵のような姿へと形を変える。

そして 彼の鳥はその形を
かつての姿へと再生させながら
フェニックスは卵を破り新たに生まれ出る。
その色はフローラ⁷が赤土に
自らの衣を広げる春の様。

そして 鳥たちの合唱に包まれて彼の鳥は太陽の森へと飛んでいく。
イリス⁸の恵みで彩られた翼を羽ばたかせて。

⁵ The goddess of flowers and the season of spring.

⁶ The goddess of the rainbow.

⁷ 花と春の女神

⁸ 虹の女神

4: Carmen Phœnici

Avis fortunatæ sortis felixque volūcrum,
cui de se nasci præstitit ipse deus!

Felix est.

Mors sola est voluptas:

ut possit nasci, appetit ante mori.

O Phœnix, avis fortunatæ sortis!

Volat illa, movens alas decoratas per grátiam Íridis.

Ipsa sibi proles, suus est pater et suus heres,
nutrix ipsa sui, semper alumna sibi.

Ipsa quidem, sed non eádem est,
eadémque nec ipsa est,

æternam vitam mortis adépta bono.

Est locus in primo felix oriénte remótus.

Hic Solis nemus est, quo canit Phœnix.

O Phœnix, avis fortunatæ sortis!

Volás, movens alas decoratas per grátiam Íridis.

O Phœnix,

nobis fer spem,

ut, sicut tu, carmen hoc renascátur

et nos coniúngat idéntidem hac harmónia.

O Phœnix, avis fortunatæ sortis,

nos coniúngas idéntidem hac harmónia.

4: Song to the Phoenix

Bird of fortunate lot, and happy one of the flying [creatures],
to whom the god himself has guaranteed that she will be born from herself!

Happy is she.

Death is her only pleasure:

so that she may be able to be born, she seeks to die before.

Oh, Phoenix, bird of fortunate lot!

She flies, moving [her] wings decorated through the grace of Iris.

She herself [is] the offspring for herself, she is her own father and heir,
she herself [is] the nurse of herself, always foster-daughter for herself.

She [is] indeed herself, but she is not the same,
and nor is the same one herself,

having reached after eternal life by means of the good of death.

There is a happy place, remote, far in the East.

Here is the grove of the Sun, where the Phoenix sings.

Oh, Phoenix, bird of fortunate lot!

You fly, moving [your] wings decorated through the grace of Iris.

Oh, Phoenix,

bring us hope,

so that, just as you, this song may be reborn

and join us together again-and-again by means of this harmony.

Oh, Phoenix, bird of fortunate lot,

may you join us together again-and-again by means of this harmony.

4: フェニックスへの歌

幸運の鳥、自らより生まれることを神より祝福された
空を翔ける幸せな鳥よ。

幸せなるかな。

死は彼の鳥の喜びなのだ。

新たに生まれるために死を求めろのだ。

フェニックスよ 幸運の鳥よ。

アイリスの恵みで彩られた翼を羽ばたかせて飛んでいく。

自らが子孫 自らが父であり後継者である彼の鳥よ。

自らが里親であり 自らが養子である彼の鳥よ。

彼の鳥は彼の鳥であるが 決して同じではなく
同じ自身であることもない、

死によって永遠の命を手に入れた彼の鳥は。

遙か東方の彼方に幸せの地がある。

その太陽の森でフェニックスは歌う。

ああ フェニックス 幸多き鳥よ！

アイリスの恵みで彩られた翼を羽ばたかせて飛んでいく。

フェニックスよ

私たちに希望を与えたまえ、

貴方の様に、この歌がまた復活し

私たちがまたこの響きのもとでつながる様に。

フェニックス 幸多き鳥よ

私たちをまたこの響きのもとでつなぎたまえ。

♩ = c. 60 Gently

Fl.1
Fl.2 (pic.)
Ob.
EH.
B♭Cl.1
B♭Cl.2
Bn.1
Bn.2
Hn. F 1
Hn. F 2
B♭Tp.1
B♭Tp.2
T.Tb. 1
T.Tb. 2
B.Tb. Tu.
Timp.
Perc.1 (opt. 3)
Perc.2 (opt. 3)
Hp.
S.
A.
Cho.
T.
B.
Vin.1
Vin.2
Vla.
Vlc.
D.B.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

The score is for the first movement, 'Locus Felix'. It features a full orchestral ensemble and vocal soloists. The instruments include Flutes 1 and 2 (with Piccolo), Oboe, English Horn, B♭ Clarinets 1 and 2, Bassoons 1 and 2, Horns in F (3 and 4), B♭ Trumpets 1 and 2, Trombones 1 and 2, Timpani, Percussion 1 (with Glockenspiel and optional T. Bell), Percussion 2 (optional), Harp, Soprano, Alto, Tenor, and Bass voices, Violins 1 and 2, Viola, Violoncello, and Double Bass. The score begins at measure 12 and continues through measure 17. The vocal parts include lyrics such as 'Oo', 'Ah', and 'mmm'. Dynamic markings include *mp*, *mf*, and *pp*. The watermark 'NO COPYRIGHT' is printed in large, bold, black letters across the center of the page.

Buy score to see and print the entire work

♩ = c. 120 **Brilliantly**

Fl.1
Fl.2 (pic.)
Ob.
EH.
B♭Cl.1
B♭Cl.2
Bn.1
Bn.2
Hn. F 1
Hn. F 2
B♭Tp.1
B♭Tp.2
T.Tb. 1
T.Tb. 2
B.Tb. Tu.
Timp.
Perc.1 (opt. 3)
Perc.2 (opt. 3)
Hp.
S.
A.
Cho.
T.
B.
Vin.1
Vin.2
Vla.
Vlc.
D.B.

mp
mf
f
w/ tr
Pic
arco
pizz.

1 2 3 4 5 6 7

This is a page from a musical score for the piece "2. Avis Phoenix". The score is written for a large ensemble, including woodwinds, brass, strings, and percussion. The instruments listed on the left are:

- Fl. 1 and Fl. 2 (pic.)
- Ob.
- EH.
- B♭Cl. 1 and B♭Cl. 2
- Bn. 1 and Bn. 2
- Hn. F 3 and Hn. F 4
- B♭Tp. 1 and B♭Tp. 2
- T.Tb. 1 and 2, and B.Tb. Tu.
- Timp.
- Perc. 1 (opt. 3) and Perc. 2 (opt. 3)
- Hp.
- S.
- A.
- Cho.
- T.
- B.
- Vln. 1 and Vln. 2
- Vla.
- Vlc.
- D.B.

The score spans measures 8 to 13. A large, diagonal watermark reading "NO COPYRIGHT" is overlaid across the entire page. Various musical notations are present, including dynamics like *f* and *mf*, and performance instructions such as "w/str" and "7".

Buy score to see and print the entire work

21

Fl.1

Fl.2 (pic.)

Ob.

EH.

B♭Cl.1

B♭Cl.2

Bn.1

Bn.2

1 Hn. F 3

2 Hn. F 4

B♭Tp.1

2 B♭Tp. 3

1 T.Tb. 2

B.Tb. Tu.

Timp.

Perc.1 (opt. 3)

Perc.2 (opt. 3)

Hp.

S.

A.

Cho.

T.

B.

Vln.1

Vln.2

Vla.

Vlc.

D.B.

21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37

p *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *pp* *p* *p* *ppp* *p* *pizz.* *p*

Cum-que re-na - scen - di stu - di - o lo - ca sanc - ta re - li - quit, tunc pe-tit hunc

Cum-que re-na - scen - di stu - di - o lo - ca sanc - ta re - li - quit, tunc pe-tit hunc

e - tum ne-mo - ris dul - ce cu - br - le fu - - - git. Cum-que re-na - scen - di stu - di - o lo - ca sanc - ta re - li - quit, tunc pe-tit hunc

e - tum ne-mo - ris dul - ce cu - br - le fu - - - git. Cum-que re-na - scen - di stu - di - o lo - ca sanc - ta re - li - quit, tunc pe-tit hunc

Buy score to see and print the entire work

- 4. Carmen Phoenici -

Music by Kentaro Sato (Ken-P)

♩ = c. 70 Majestically

accel.

♩ = c. 120

The image displays a full orchestral score for the piece 'Carmen Phoenici'. The score is written for a variety of instruments, including woodwinds (Flutes, Oboe, Clarinets, Bassoons, Horns, Trumpets, Trombones), brass (Horns, Trumpets, Trombones), percussion (Tympani, Snare, Cymbals, Triangle, Suspended Cymbal), strings (Violins, Violas, Violas, Double Basses), and a harp. The score is in 4/4 time and features dynamic markings such as *mf*, *f*, *mp*, *ppp*, and *p*. It includes performance instructions like 'Majestically' and 'accel.'. A large, diagonal watermark reading 'NO COPYRIGHT' is overlaid across the entire score.

Buy score to see and print the entire work